

**Fiche individuelle d'activité  
2020**

**Nom** : LEVACIC-BURKHARDT

**Prénom** : Michèle

**Établissement public d'affectation statutaire ou d'exercice** : Université de Tours

**Unité de recherche d'appartenance** : DYNADIV EA 4428, Tours, France

**Responsable** : Emmanuelle HUVER

---

### **Informations générales**

**Statut** : Docteure associée

**Date de naissance** : juin 1960

**Adresse de courriel** : michelelevacic@gmail.com

**Section du CNU et / ou du Comité National CNRS** : 7<sup>ème</sup> section du CNU

- Établissement d'exercice : Éducation nationale, DSDEN Tours (37)
- Statut : Professeur des écoles spécifique FLS, intervenant auprès des élèves allophones nouvellement arrivés en France en UPE2A et coordinatrice départementale du réseau d'accueil des élèves allophones du 1<sup>er</sup> degré.

### **1) THEMES DE RECHERCHE DÉVELOPPÉS**

*Axe global :*

- *Appropriation d'une langue seconde en contexte professionnel*
- *Réinvestissement des connaissances et compétences professionnelles construites en langue première dans le contexte de l'exercice en langue seconde*

- Réinvestissement des connaissances et compétences, objets d'une appropriation cognitive et/ou expérientielle en contexte de langue seconde
- Prise en compte des fondements constitutifs de la personne, de ce qu'elle est, de ce dont elle peut se revendiquer sur les plans professionnel et personnel dans le contexte didactique

Mots-clés : Langue(s) et insertion professionnelle, formation/trans-formation, connaissances partagées, compréhension, appropriation, expérience

## 2) POINTS FORTS DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

### Du point de vue de l'apprenant

Comment, dans un contexte professionnel ou institutionnel, la sollicitation ou la mise en œuvre de connaissances acquises/construites dans une langue première permet-elle un « meilleur » investissement dans l'appropriation langagière et linguistique d'une langue seconde ?

Mise en évidence d'une approche différente de celle habituellement observée, à savoir la tendance à penser que la maîtrise plus ou moins développée de la langue doit nécessairement précéder toute insertion professionnelle.

Comprendre comment le développement de soi par l'élaboration et l'approfondissement de compétences professionnelles se réalise malgré une connaissance insuffisante de la langue pratiquée sur le terrain de l'exercice et comment la mobilisation de diverses ressources, visant à la réalisation de l'activité professionnelle, contribue à l'appropriation de la langue.

Transposer cette question à la question de l'appropriation de la langue française d'élèves allophones en contexte scolaire français ? Comment les apprenants parviennent-ils à se mobiliser dans une dynamique d'apprentissage malgré une insuffisance langagière ? Quelles ressources rendent possible cette dynamique ?

### Du point de vue de l'enseignant

Quel dispositif didactique proposer à un public dont le français est à la fois objet et vecteur des apprentissages ?

Poursuit-on des apprentissages initiés dans une langue première autre en « adoptant simplement des outils langagiers » d'une langue seconde ? Se reconnaît-on dans une langue différente de celle qui a permis de grandir, de se construire ? Comment évoluer sans rupture ? Comment penser dans une autre langue, quand celle-ci ne se « réduit pas à un usage de communication », au sens pragmatique ? quand elle doit être le moyen d'être soi ?

Comment homogénéiser les objectifs d'enseignement dans un contexte de pluralité et de diversité et d'histoires singulières ? Comment laisser le temps à chacun de s'approprier la langue, de la « laisser advenir en propre » (Dastur) ? Faut-il s'interroger sur le comment ou sur le pourquoi on apprend une langue (Castellotti) ? Si la langue

est une « expérience perceptive au monde » (Merleau-Ponty) et si « le sens fuse entre les mots » (Merleau-Ponty), comment peut-on envisager de l'enseigner en dehors de ses signes linguistiques, de sa matérialité discursive ? Comment aider les enseignants à envisager la langue dans une orientation plutôt perceptive que fonctionnelle et instrumentale ?

### 3) PARCOURS

- Licence de langue et culture russes (La Sorbonne, Paris)
- Maîtrise de FLE (dir. Véronique Castellotti, Tours)
- Master de recherche en Didactique des langues (dir. Véronique Castellotti, Tours)
- Doctorat en linguistique (sociolinguistique et didactique des langues), thèse (dir. Véronique Castellotti, Tours) soutenue à Tours le 23 septembre 2016
- Qualification aux fonctions de Maîtres de conférence (section 7, CNU) : janvier 2017

### 4) PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

#### Dans un livre à plusieurs auteurs

LEVACIC-BURKHARDT, M., 2010, « L'agir professionnel, facteur d'insertion et d'appropriation linguistique », in Blanchet, P. & Coste, D. (dir.), *Regards critiques sur la notion d'« interculturalité »*. Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle, Collection « Espaces discursifs », Paris, l'Harmattan, 2010, p.115-129.

#### Dans une revue à comité de lecture

LEVACIC-BURKHARDT M., 2012, « Pratique et publication médicales en L2 : enjeux et contextes » in *Français et Société*, n°24, p. 65-73, de Robillard, D. & Blanchet, P. (coord.), *L'implication des langues dans l'élaboration et la publication des recherches scientifiques. L'exemple du français parmi d'autres*, E.M.E., Bruxelles.

#### Dans des actes de colloque

LEVACIC-BURKHARDT M., 2011, « Se former et se transformer par la pratique d'une langue nouvelle en contexte professionnel », in les Cahiers de l'ACEDLE, *Recherches en didactique des langues – Les langues tout au long de la vie*, vol.8, n°1, p. 89-114  
Consultable en ligne sur [\[http://acedle.org/spip.php?article3294\]](http://acedle.org/spip.php?article3294)

#### Communications à des colloques

- LEVACIC-BURKHARDT, Michèle, 2009, « Expérience et langues nouvelles : facteurs de compétence et de développement professionnel en milieu médical », 21<sup>ème</sup> Colloque international de l'ADMEE, *Évaluation et*

*développement professionnel* à l'Université catholique de Louvain-la-Neuve, Belgique, 21-23 janvier 2009

- LEVACIC-BURKHARDT, Michèle, 2009, « L'Agir professionnel, facteur d'insertion et d'appropriation linguistique », Colloque international du Réseau Francophone de Sociolinguistique et du GIS Pluralités Linguistiques et Culturelles, *Langue(s) et insertion en contextes francophones : discriminations, normes, apprentissages, identités*, Université Européenne de Bretagne-Rennes 2, 16-18 juin 2009.
- LEVACIC-BURKHARDT, Michèle, 2009, « Se former et/ou se transformer par la pratique d'une langue nouvelle en contexte professionnel », Colloque international de l'ACEDLE, *Recherche en didactique des langues : Les langues tout au long de la vie*, Université de Lille 3 dans le cadre de l'InterU-Langues, 10-12 décembre 2009.
- LEVACIC-BURKHARDT, Michèle, 2012, « Tensions entre expertise professionnelle et déficit linguistique », Colloque international de la VALS-ASLA, Lausanne, Suisse, 1-3 février 2012.

*Le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux pluriels d'aujourd'hui : un défi pour la linguistique appliquée.*

## 5) ACTIVITÉS D'ENCADREMENT de la recherche (HDR, Thèses, M2R)

Encadrement d'un Mémoire de Master 2 de sociolinguistique et didactique des langues : « *Le lien langue-culture dans l'enseignement et dans l'apprentissage du français : Cas de l'Alliance française de Bohême du Sud en République tchèque* », année 2016-2017.

## 6) PRINCIPALES RESPONSABILITÉS SCIENTIFIQUES ET ADMINISTRATIVES

### ➤ Organisation de colloques nationaux / internationaux

*Colloque de Tours : Le(s) français dans la mondialisation : patrimoine(s) à diffuser ou projet(s) à construire ?* 24-26 mai 2012 : membre du comité d'organisation

### ➤ Expertise

Lecture pour évaluation d'articles à paraître dans la revue du CREN « *Recherches en Éducation* » [<http://www.recherches-en-education.net/>], suite au « Colloque doctoral international de l'éducation et de la formation », Nantes les 25-26 novembre 2011.

## 7) ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

Hors université de Tours (37)

### Éducation nationale (en poste)

- Enseignement du français langue seconde et de scolarisation aux élèves allophones (du 1<sup>er</sup> degré) *nouvellement arrivés en France*.
- Formations aux enseignants du 1<sup>er</sup> degré sur l'accueil des élèves allophones dans les classes ordinaires.
- Activité de coordination du réseau d'accueil des élèves allophones en Indre-et-Loire pour le 1<sup>er</sup> degré.

### Établissement : ESPE de Fondettes (37) (vacataire)

T.D. Ethnologie et anthropologie de la communication (9 heures)

Enseignement dispensé à des étudiants de Master de MEEFA (Métiers de l'Enseignement, de l'Éducation, de la Formation et de l'Accompagnement), 2010-2011.

### A l'université de Tours (37) : UFR Lettres et Langues (Département Sodilang)

- C.M. : « Français langue seconde : Aspects didactiques, curriculaires et politiques », dispensé aux étudiants de Master 2 FLE/S Approdiv (3 heures), 2017-2018
- Tutorat à distance, Master, UE : « Enseignement de l'écrit et de l'oral », (60 h), 2016-2017
- Tutorat à distance, Master, UE : « Enseignement de l'écrit et de l'oral », (60 h), 2017-2018
- Conception du cours et tutorat à distance, Master, UE : « Enseignement de l'écrit et de l'oral » (96 h), 2018-2019
- Tutorat à distance, Master, UE : « Enseignement de l'écrit et de l'oral », (60 h), 2019-2020

## **8) AUTRES ACTIVITÉS**

Membre du jury du DELF (niveaux A1, A2 et B1)

Membre du jury au AFFIC-CRIA 37 (niveaux du A1 au B2)